

## XXXI CONCURSO DE PINTURA “ADOUR-BIDASOA” IRUN 2022

El Excmo. Ayuntamiento de Irun convoca el XXXI Concurso de Pintura “ADOUR-BIDASOA” 2022 que se desarrollará conforme a las siguientes

### BASES

#### PARTICIPANTES

1. Podrán concurrir a este CONCURSO cualquier artista que lo desee, mayor de 18 años cumplidos al 31 de agosto de 2022, y sin limitación de vecindad o nacionalidad.
2. No podrán participar las y los artistas que hayan obtenido el primer premio del concurso en alguna de las anteriores ediciones.

#### CONDICIONES TÉCNICAS

3. Cada participante en el concurso presentará un máximo de UNA OBRA, original, no premiada en otro certamen, en cualquier soporte o técnica visual (fotomontaje, video-instalación, pintura digital, etcétera). Las obras deberán presentarse sin firma del autor y el título de la obra deberá figurar al dorso, acompañado de un sobre cerrado, en cuyo exterior figurará el mismo título que en la obra presentada. En el interior del sobre constará el nombre y apellidos del/de la autor/a, DNI, domicilio, correo electrónico y teléfono. En aquellas obras que por error se entreguen firmadas se ocultará la firma durante todo el proceso de valoración del jurado.
4. Las obras se entregarán montadas en bastidor o soporte rígido. Podrán ir protegidas por material plástico transparente e irrompible, pero no se admitirán las obras protegidas por cristal. En caso de que la obra lo requiera deberá ir protegida con embalaje reutilizable. La organización no se hará responsable de obras que lleguen en malas condiciones o embalajes sin la suficiente protección.
5. El tamaño de los lienzos o material elegido, tendrá unas medidas en cada uno de sus lados no inferiores a 80 cm ni superiores a 150 cm.

#### PREMIOS

6. Se establecen los siguientes premios:

- **PRIMER PREMIO**, a la obra ganadora del concurso, por importe de **2.500,00** (dos mil quinientos) **euros**. La obra ganadora pasará a integrar la colección del Patrimonio Pictórico Municipal del Ayuntamiento de Irun.
- **PREMIO ESPECIAL DEL JURADO** a la obra que reúna características especiales por su técnica o expresión plástica que le hagan merecedora, que recibirá un premio por importe de **500,00** (quinientos) **euros**.
- **PREMIO JOVEN ARTISTA**, a la mejor obra de joven artista, menor de treinta años, cumplidos al 1 de septiembre de 2022, que recibirá la cantidad de **500,00** (quinientos) **euros**.
- **DIPLOMA DE FINALISTA**, a las obras que hayan obtenido dicha mención por el jurado.

Los premios no serán en ningún caso acumulables.

Los importes de los premios estarán sujetos, en su caso, a la retención del IRPF de acuerdo a la legislación vigente.

#### RECEPCIÓN DE OBRAS

7. Las obras deberán ser entregadas en el CENTRO CULTURAL AMAIA de IRUN, entrada por Calle A. López Becerra, **entre los días 24 de agosto y 31 de agosto de 2022**. Del 24 al 27 de agosto y el 30 y 31 de agosto, en horario de 11:00 a 14:00 horas y de 17:00 a 21:00 horas; y el domingo 28 de agosto, de 10:00 a 14:00 horas. El lunes 29 de agosto el centro permanecerá cerrado. En el momento de la entrega de la obra se rellenará el boletín de inscripción, por duplicado ejemplar, uno de los cuales se devolverá sellado como resguardo de depósito.

En caso de hacer el envío por correo postal, la obra tendrá que estar en el CENTRO CULTURAL AMAIA de IRUN antes de las 21:00 horas del día 31 de agosto.

### **JURADO.**

8. El Jurado seleccionará las obras presentadas al concurso. Estará compuesto por cinco personas que representen las diversas facetas del mundo del arte: dos artistas, una persona dedicada a la enseñanza artística, una persona que realice críticas de arte y una persona que haga tareas de comisariado de exposiciones.

La selección del jurado constituirá la EXPOSICIÓN que tendrá lugar en el Centro Cultural Amaia, **del 16 de septiembre al 9 de octubre de 2022.**

### **UTILIZACIÓN DE LAS OBRAS**

9. Las obras premiadas podrán ser utilizadas por el Ayuntamiento para su difusión y publicidad, edición de carteles, catálogos, etcétera. Las/los artistas autorizan al Ayuntamiento de Irun la reproducción y difusión de la imagen de las mismas.

### **ENTREGA DE PREMIOS**

10. La entrega de premios se realizará el **viernes 16 de septiembre.**

El Ayuntamiento velará, en todo momento, por la integridad de las obras mientras estén en su poder, pero si a pesar de ello y por causa fortuita, se produjere algún deterioro, no se hará responsable de los daños producidos.

### **DEVOLUCIÓN DE LAS OBRAS**

11. Las obras podrán retirarse en los plazos siguientes:

- Para obras no seleccionadas: del 20 de septiembre al 1 de octubre 2022, de martes a sábados, de 18:00 a 21:00 horas.
- Para obras seleccionadas: del 12 al 22 de octubre de 2022, de martes a sábado, de 18:00 a 21:00 horas.
- La devolución por transportista de las obras enviadas por este medio deberá ser reclamada expresamente. Los gastos derivados de la devolución correrán a cargo de la persona concursante.
- Más allá de estos plazos la organización no se hará responsable de las obras no retiradas, de las cuales podrá disponer a su criterio, ni de los extravíos o daños que puedan sufrir.

### **ACEPTACIÓN**

12. La participación en el presente concurso supone la plena aceptación de las Bases y la conformidad con las decisiones del Jurado, así como la renuncia a cualquier reclamación, quedando el Jurado facultado para resolver cualquier cuestión no prevista.

13. Las presentes Bases serán objeto de exposición pública en el tablón de anuncios del Ayuntamiento de Irun desde la fecha de su aprobación hasta la finalización del plazo señalado para la presentación de las obras.

### **INFORMACIÓN**

**SAC** Servicio de Atención al Ciudadano. Tfno. 010 / + 34.943.505.152.

**Área Municipal de CULTURA.** Antiguo Hospital, Plaza Urdanibia, 6. 20304 IRUN. Tfno. + 34.943.505.407/08

**AMAIA Kultur Zentroa,** Calle A. López Becerra. Tfno. +34.943.004.628

[www.irun.org](http://www.irun.org) [cultura@irun.org](mailto:cultura@irun.org)

Irun, mayo de 2022

## 2022. “ADOUR-BIDASOA” XXXI. MARGO LEHIAKETA

Irungo Udal Txit Gorenak 2022ko “ADOUR-BIDASOA” XXXI. Margolan Lehiaketarako deialdia egiten du.

### OINARRIAK

#### PARTE-HARTZAILEAK

1. LEHIAKETA honetan, nahi duen artista orok parte hartu ahal izango du, 18 urtetik gorakoak edo beteak 2022ko abuztuaren 31n. Auzotasuna edo nazionalitatea ez da oztopo izango.
2. Lehiaketaren aurreko edizioaren batean lehenengo saria lortu duten artistek ezin izango dute parte hartu.

#### BALDINTZA TEKNIKOAK

3. Parte-hartzaile bakoitzak edozein formatutan, euskarritan edo ikusteko teknikatan aurkeztu ahalko dute lana (fotomuntaketa, bideo-instalazioa, pintura digitala eta abar) OBRA BAKARRA eta originala aurkeztuko du, beste inolako lehiaketatan saritu gabekoa. Obrak, lehentasunez, egilearen izenperik gabe eta atzealdean izenburua idatzita dutela aurkeztuko dira; azalean obraren izenburua idatzita izango duen kartazalarekin batera. Kartazalaren barnealdean egilearen izen-abizenak, NAN, helbidea posta-e eta telefonoa adieraziko dira. Lehiakideak, nahi badu, sar ditzake kartazalean berak egindako obren argazkiak. Nolanahi ere, sinatuta aurkeztutako obretan, sinadura estali egingo da, epaimahaia balioesten ari den bitarte osoan.
4. Obrak bastidore edo euskarri zurrunean muntatuta entregatu beharko dira, material plastiko garden eta hautsiezinez babestu ahal izango dir, baina ez da onartuko kristalez babestutako obrarik. Babestu beharra izanez gero, berriz erabiltzeko moduko bilgarritz egingo da. Erakundeak ez du bere gain hartuko behar besteko babesik gabe baldintza txarretan edo bilgarrietan iristen diren obren gaineko erantzukizunik.
5. Mihiseen edo aukeratutako materialaren tamaina ez da izango 80 cm baino txikiagoa eta 150 cm baino handiagoa, edozein alde neurtuta ere.

#### SARIAK

##### 6. Honako hauek izango dira sariak:

- **LEHENENGO SARIA, 2.500,00** (bi mila eta bostehun) euroko saria, irabazleari emango zaio. Obra irabazlea geratuko da Irungo Udalaren Margoen Ondarean.
- **EPAIMAHAIAREN SARI BEREZIA** teknikagatik edo espresio plastikoagatik ezaugarri bereziak dituelako saria merezia duen obrari; **500,00** (bost ehun) euroko saria jasoko du.
- **GAZTE ARTISTAREN SARIA, 500,00** (bost ehun) euroko saria, artista gazteen 30 urtetik beherakoa, 2020ko abuztuaren 31, margolan onenari.
- **FINALISTA DIPLOMA**, epaimahairen aldetik aipamen hori jaso duten egileentzat.

Ezingo da jaso sari bat baino gehiago.

**Sarien diru kopuruei PFEZ kenduko zaie, indarrean dagoen legearen arabera.**

#### OBRAK JASOTZEA

7. Margo obrak **2022ko abuztuaren 24tik 31ra bitartean** jasoko dira, AMAIA KULTUR ZENTROAN, A. Lopez Becerra kaletik sartuta. 2022ko abuztuaren 24tik 27ra, eta abuztuaren 30 eta 31n, 11:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 21:00etara, eta abuztuaren 28ean, igandearekin, 10:00etatik 14:00etara. Abuztuaren 29ean, astelehena, zentroa itxita egongo da. Obra entregatzean, inskripzio-buletina beteko da, bi aletan, ale bat, zigilua jarri ondoren, egileari itzuliko zaio, obra utzi izanaren egiaztagiri.

Obra postaz bidaliko balitz AMAIA KZn egon beharko du obrak jasotzeko epean, alegia, abuztuaren 31n, arratsaldeko 21:00etan beranduenez.

## **EPAIMAHAI A.**

8. Lehiaketara aurkezten diren obren artean hautatuko du epaimahaiak. Arte munduaren alde guztiak ordezkatzeko dituzten bost pertsonak osatuko dute epaimahaia: bi artistak, arte irakasle batek, arte kritikari batek eta erakusketetako komisario batek.

Epaimahaiak hautatzen dituen lanak AMAIA KZn bertan 2022ko **irailaren 16tik urriaren 9ra arte** egingo den ERAKUSKETAN izango dira ikusgai.

Osasun egoera dela eta erakusketa data horietan ezin bada egin, aurrerago egiteko data berriak ezarriko dira. Edozein aldaketa egiten bada ohiko kanalen bidez jakinaraziko da.

## **OBREN ERABILERA**

9. Saritutako obrak erabili ahal izango ditu Udalak, publizitatea, kartelak, katalogoak, etab. egiteko. Artistek baimena ematen diote Irungo Udalari obra horiek erreproduzitu eta banatzeko.

## **SARI BANAKETA**

10. **Irailaren 16an, ostirala**, banatuko dira sariak.

Udalak alaitasunarekin zainduko ditu obrak bere esku dauden bitartean; hala ere, menturaz zerbait hondatuz gero, ez du izango kalte horien erantzukizunik.

## **OBRAK ITZULTZEA**

11. Honako hauek izango dira margolanak erretiratzeko egunak, ordutegiak eta epeak:

- Obra ez hautatuak: 2022ko irailaren 20tik urriaren 1era arte, asteartetik larunbatera, 18.00etatik 21:00etara.
- Obra hautatuak: 2022ko urriaren 12tik 22ra arte, asteartetik larunbatera, 18.00etatik 21:00etara.
- Igorritako obrak garraiolariaren bitartez itzultzea nahi izanez gero, espresuki eskatu beharko da. Itzultzeko gastuak interesdunaren kargu izango dira.
- Behin epea igarota, antolatzaileek ez dute izango eraman gabeko obren erantzukizunik, ez galdurik ez kalteturik gertatuta ere, eta nahi bezala erabili ahal izango dituzte.

## **ONARPENA**

12. Lehiaketa honetan parte hartzeak oinarri hauek guztiz onartzea dakar eta, orobat, epaimahaiaren erabakia onartzea. Era berean, ezingo da erreklamaziorik egin eta epaimahaiak ahalmena du aurreikusi gabeko arazoak erabakitzeke.

13. Oinarri hauek Irungo Udaletxeko iragarki-taulan ikusgai egongo dira, onesten diren egunetik hasi eta obrak aurkezteko epea amaitu arte.

## **INFORMAZIOA**

- **HAZ/SAC** Hiritarra Atenditzeko Zerbitzuan. Tel: 010 // + 34.943.505.152

- **Udalaren KULTUR Arloan**, Ospitale Zaharra, Urdanibia Plaza, 6. 20304 IRUN. Tel: + 34.943.505.407/08

- **AMAIA Kultur Zentroan**, Aureliano López Becerra kalea, Tel: + 34.943.004.628

[www.irun.org](http://www.irun.org) [cultura@irun.org](mailto:cultura@irun.org)

Irún, 2022ko maiatz

## 31e CONCOURS DE PEINTURE “ADOUR-BIDASOA” 2022

La Mairie d'Irun convoque le XXXIe Concours de Peinture Adour-Bidasoa 2022 qui aura lieu selon les dispositions suivantes:

### RÈGLEMENT

#### PARTICIPANTS

- 1. Tous les peintres qui le désirent pourront participer à ce concours à condition d'être âgé de plus de 18 ans au 31 août 2022, sans condition de résidence ou de nationalité.**
2. Les artistes qu'ont obtenu le premier prix du concours dans des autres éditions précédents ne pourront pas participer.

#### CONDITIONS TECHNIQUES

3. Chaque participant au concours présentera au maximum UNE OEUVRE originale, n'ayant pas obtenu de prix lors d'un autre concours, et avec liberté de thème et n'importe quel support ou technique visuelle (photo-montage, vidéo-installation, peinture digitale, etc...). Les œuvres devront se présenter sans signature de l'auteur, le titre devant s'inscrire au dos de l'œuvre, accompagné d'une enveloppe fermée, où doivent être mentionnés à l'extérieur la même appellation que l'œuvre présentée. A l'intérieur de l'enveloppe, il faudra mentionner le prénom et le nom de l'auteur, N° carte d'identité, son adresse, courrier-e- et son téléphone. Si l'auteur le souhaite, il pourra inclure dans l'enveloppe diverses photographies d'autres œuvres réalisées par le participant.
4. Les oeuvres doivent être présentées montées sur châssis ou sur support rigide. Ils peuvent être protégés par une matière plastique transparente et incassable. Les oeuvres protégées par du verre ne seront pas admises. Si nécessaire les tableaux devront être protégés d'un emballage réutilisable. L'organisation ne sera pas responsable des œuvres qui arrivent en mauvais état ou dans un emballage sans protection suffisante.
5. Concernant la taille des tableaux, quelque soit le support, chaque côté devra mesurer entre 80 et 150 cm.

#### PRIX

##### 6. Les prix seront les suivants:

- **PREMIER PRIX.** L'œuvre gagnante recevra un montant de **2.500,00** (deux mille cinq cents) **euros**. L'œuvre gagnante entrera ainsi dans le Patrimoine Pictural Municipal de la Mairie d'Irun.
- **PRIX SPÉCIAL DU JURY**, a l'œuvre ayant des caractéristiques spéciales par sa technique et son expression plastique qui la rendent méritoire, qui recevra un prix d'un montant de **500,00 euros**
- **PRIX JEUN ARTISTE** à la meilleure oeuvre réalisée par un jeune artiste de moins de trente (30) ans, révolus à la date du 31 août 2022, qui recevra un montant de **500,00** (cinq cents) euros.
- **DIPLÔME DE FINALISTE** aux oeuvres ayant obtenu cette MENTION du Jury.

Ces prix ne pourront en aucun cas être cumulés.

Les sommes allouées par les prix sont soumises le cas échéant à la retenue sur salaire des impôts sur les revenus en vertu de la législation en vigueur.

#### RÉCEPTION DES OEUVRES

7. Les oeuvres devront être remises au CENTRE CULTUREL AMAIA d'Irun, entrée par la rue A. López Becerra, du **24 au 31 août 2022**. Du 24 au 27 août et le 30 et 31 d'août, de 11 à 14 heures et de 17 à 21 heures, et le dimanche 28 d'août, seulement le matin de 10 à 14 heures. Fermé le lundi 29 août. Au moment de la livraison de l'œuvre, le formulaire d'inscription sera rempli, en double exemplaire, l'un d'entre étant rendu tamponné en tant que preuve de dépôt.

Les ouvrages envoyés par courrier devront arriver au CENTRE CULTUREL AMAIA d'Irun avant les 21:00 heures du 1 de septembre.

## JURY

8. Le jury sélectionnera les œuvres présentées au concours. Le jury, formé par cinq professionnels, devra agrouper représentants l'art sous ses différents facettes: deux artistes, une du monde de l'éducation artistique, une personne que réalise critiques d'art et une commissariat d'expositions.

Cette sélection fera l'objet d'une EXPOSITION qui aura lieu au Centre Culturel Amaia **du 16 septembre au 9 octobre 2022**.

Si, en raison de la situation sanitaire, l'exposition ne peut avoir lieu aux dates indiquées, de nouvelles dates seront fixées ultérieurement. Toute modification sera notifiée par les canaux habituels.

## UTILISATION DES ŒUVRES

9. Les œuvres gagnantes pourront être utilisées par la Mairie pour sa diffusion et sa publication, édition d'affiches, catalogues, etc. Les artistes autorisent la Mairie d'Irun à procéder à toute reproduction et diffusion de l'image de ces œuvres.

## REMISE DES PRIX

10. La remise des prix se fera le **16 septembre, vendredi**.

La Mairie veillera à tout moment à l'intégrité des œuvres pendant la période où elles seront en leur pouvoir, mais si malgré tout et pour cause fortuite, il venait à se produire une détérioration, elle ne se fera pas responsable des dommages causés.

## DÉVOLUTION DES ŒUVRES

11. Le délai pour retirer les œuvres sera fixé comme suit: de mardi au samedi, de 18:00 à 21:00 heures:

- Pour les œuvres non sélectionnées: du 20 septembre au 1 de octobre 2022, de mardi à samedi, de 18:00 à 21:00 heures.
- Pour les œuvres sélectionnées: du 12 au 22 d'octobre 2022, de mardi à samedi, de 18:00 à 21:00 heures.
- L'Organisation décline toute responsabilité sur les œuvres non retirées, ni sur les détériorations ou égarements qui puissent se produire, et s'autorise à en disposer selon son propre critère, au delà des dates fixées.
- La dévolution par transporteur des œuvres envoyées devra expressément être réclamée. Les frais dérivés de la dévolution seront au compte de l'intéressé.

## ACCEPTATION

12. La participation au Concours suppose la pleine acceptation du présent Règlement et la conformité avec les décisions du jury, ainsi que la renonciation à toute réclamation. Le jury aura la responsabilité de résoudre toute considération non prévue.

13. Le Règlement fera l'objet d'un affichage public dans l'espace prévu à la Mairie d'Irun à compter de la date de son adoption et jusqu'à la fin du délai signalée pour la présentation des œuvres.

## INFORMATION

- **SAC** Service d'Attention au Citoyen. Tél 010 / +34.943.505.152

- **Service Municipal de Culture** Hospital Zaharra, Plaza Urdanibia, 6 - 20304 IRUN. Tél. + 34.943.505.407/08

- **Centre Culturel AMAIA**, Rue Aureliano López Becerra. Tél +34. 943.004.628

[www.irun.org](http://www.irun.org) [cultura@irun.org](mailto:cultura@irun.org)

À Irun, mai 2022

**Egilearen zehaztasunak** **Datos del autor** **Renseignement de l'auteur**Control zbk.  
N.º Control

Izen-abizenak / Nombre y apellidos / Nom

Helbidea / Dirección / Adresse

Herria / Loc. / Lieu-----Jaioteguna / Fecha de nacimiento / Date de naissance-----

Telef. -----E-mail-----

**Obraren Ezaugarriak** **Características de la obra** **Caracteristiques de l'oeuvre**

Neurriak / Medidas / Format (mesures) \_\_\_\_\_

Teknika / Técnica / Technique \_\_\_\_\_

Izenburua / Título / Titre \_\_\_\_\_

IRUN, 2022ko hilea / mes / mois..... eguna / día / jour..... Sinadura / Firma / Signature

Formulario honetako datuak jasotzen dira udal eskumenen jardunean eta egiaztatu edo osatu ahal izango dira beste Herri Administrazioei kontsultatuz legezko betebeharrean dagokion prozedura egoki kudeatzeko, Irungo Udalaren Informazio Sisteman sartuko dira eta soilik datuen babesaren alorreko legedian aurreikusitako kasuetan lagatu ahal izango zaizkie hirugarrenei. Datuei lotutako sartzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, mugatzeko eta aurka egiteko eskubideak gauzatu ditzakezu HAZ edo [www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac) Egoitza Elektronikoen bidez. Erreklamazio bat aurkeztu dezakezu ere Irungo Udalaren Datuak Babesteko Ordezkararen aurrean [dpd@irun.org](mailto:dpd@irun.org) posta elektronikoa edo Datuak Babesteko Euskal Bulegoan [www.avpd.euskadi.eus](http://www.avpd.euskadi.eus). Info. gehiago: [www.irun.org/lopd](http://www.irun.org/lopd).

Los datos de este formulario se recogen en ejercicio de competencias municipales y se podrán verificar o completar mediante consulta a otras Administraciones Públicas por obligación legal para la correcta gestión del correspondiente procedimiento. Dichos datos serán incluidos en el Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun y podrán ser cedidos a terceros únicamente en los supuestos previstos en la legislación en materia de protección de datos personales. Puede ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición a través del SAC o la Sede Electrónica [www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac). También puede presentar una reclamación ante el Delegado de Protección de Datos del Ayuntamiento de Irun en el email [dpd@irun.org](mailto:dpd@irun.org) o ante la Agencia Vasca de Protección de Datos [www.avpd.euskadi.eus](http://www.avpd.euskadi.eus). Más info: [www.irun.org/lopd](http://www.irun.org/lopd).

Les données à caractère personnel qui soient recueillies au cours de l'exercice des compétences municipales, pour une correcte gestion de cette activité, seront incluses dans le Système d'Information de la Mairie d'Irun et pourront être cédées à des tiers uniquement dans les cas prévus par la législation en matière de protection de données personnelles.

Les personnes intéressées pourront exercer leur droit d'accès, rectification, suppression, limitation et opposition auprès du SAC ou au Siège Électronique [www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac). Elles pourront également présenter une réclamation auprès du Délégué en charge de la Protection de Données de la Mairie d'Irun à l'adresse électronique [dpd@irun.org](mailto:dpd@irun.org) ou auprès du siège de l'Agence Basque de protection de Données [www.avpd.euskadi.eus](http://www.avpd.euskadi.eus).